

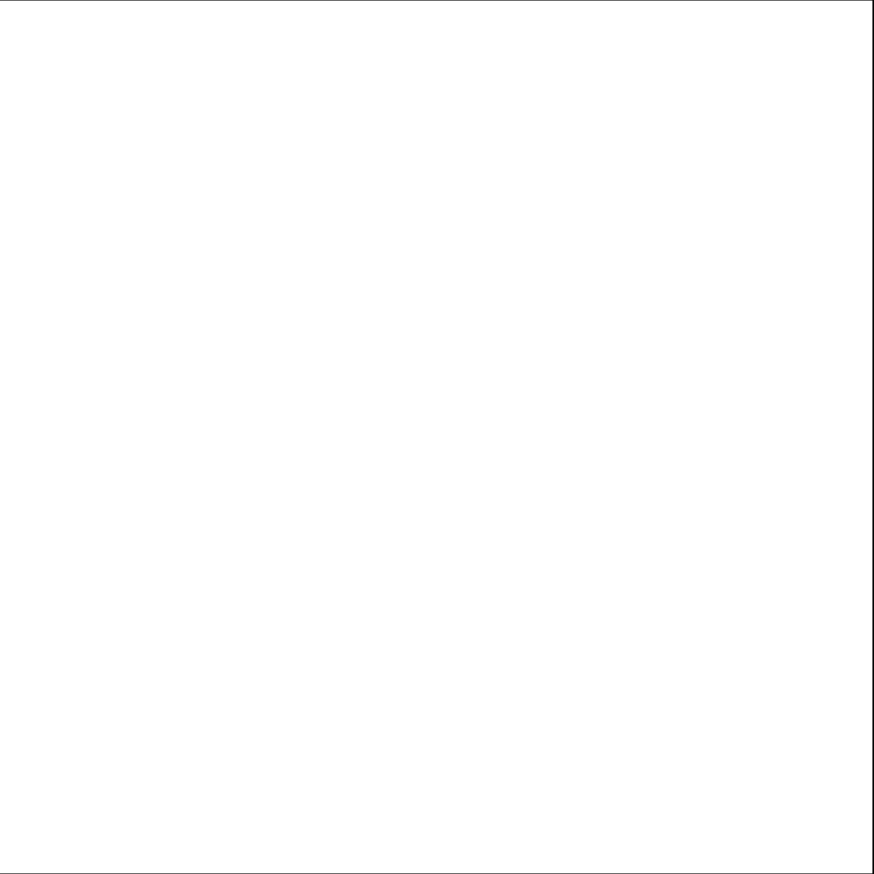
Zaamaan nama guddaa dha!

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2

(imageless edition)

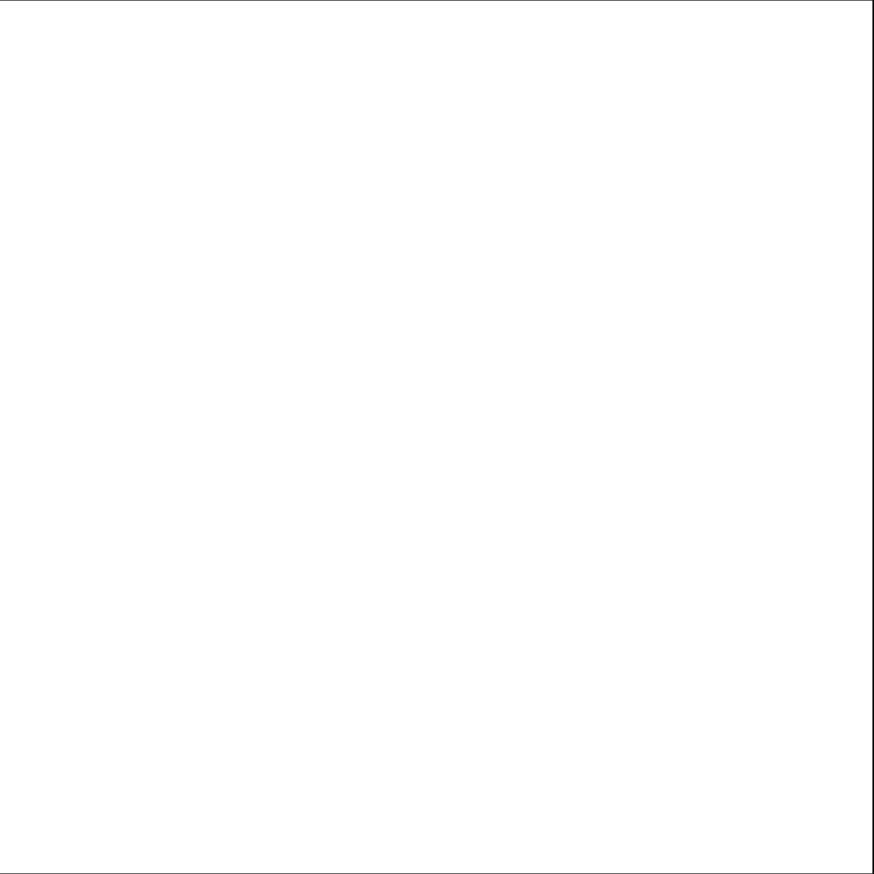




Obbolessi koo xiinaan hamma
guyaati rafa. Ani nama cimaa
waanana ta'eef ganamanan ka'a!

...

Mon petit frère dort très tard. Je
me réveille tôt, parce que je suis
formidable !



Ani nama addu heyamaa kennu
dha.

...

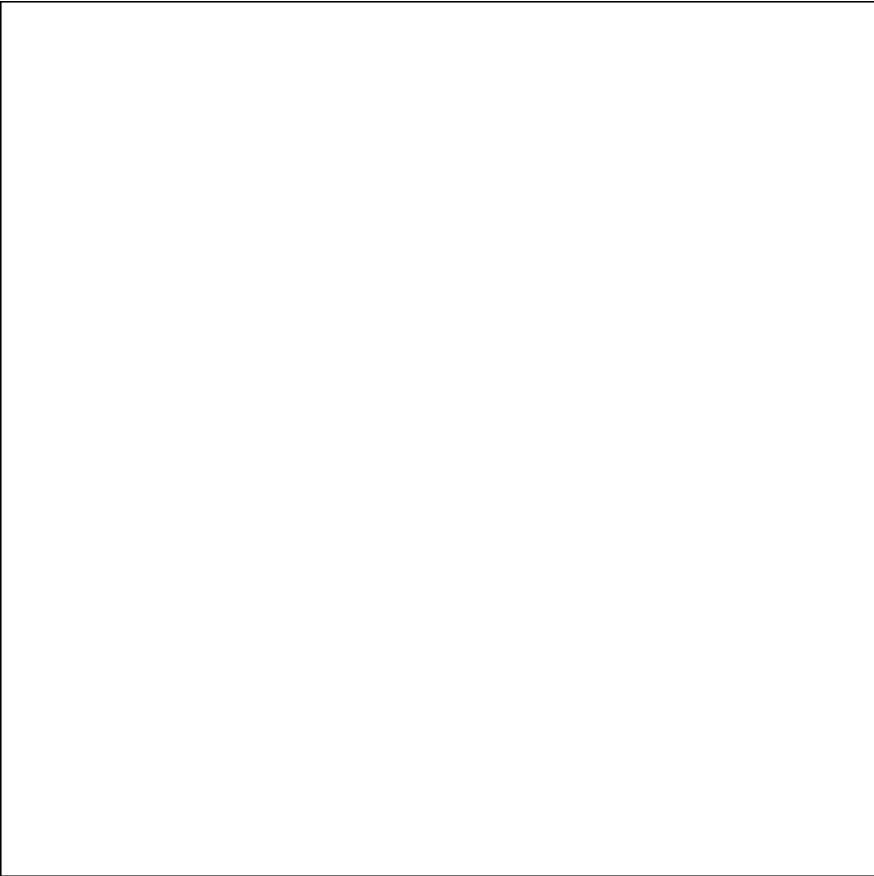
Je suis celle qui laisse rentrer le
soleil.



“At Urjii ganamaa kooti” jette
harmeen kiyya.

...

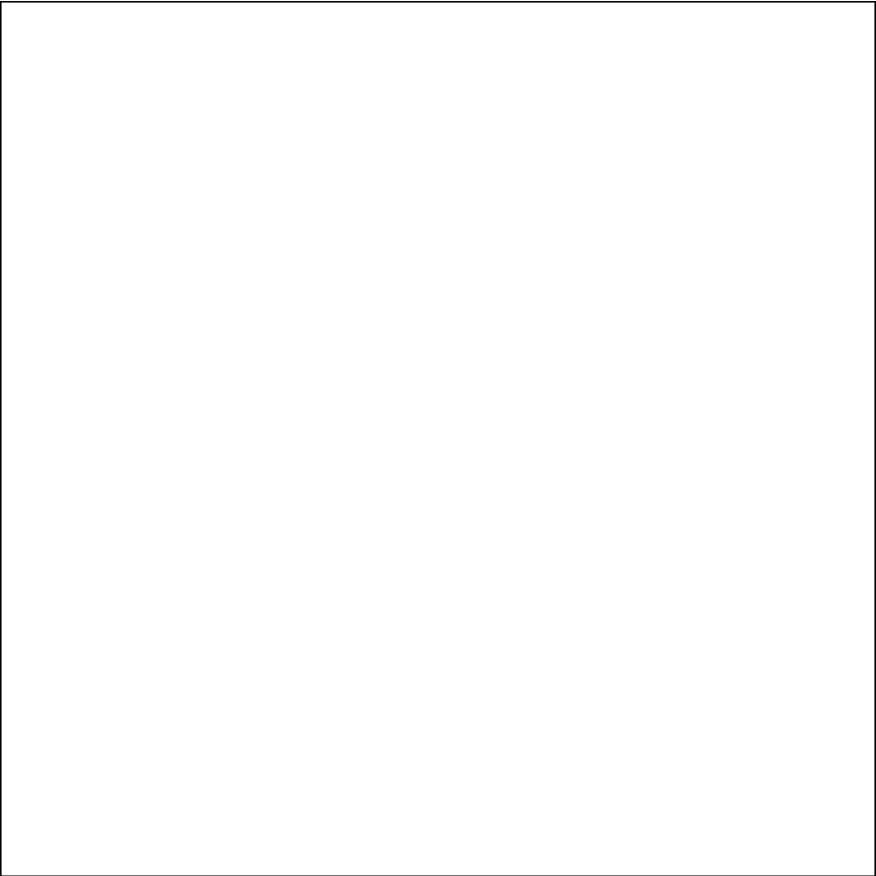
« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



Ufumafan dhiqadhaa nama biraa
hinbarbaadu.

...

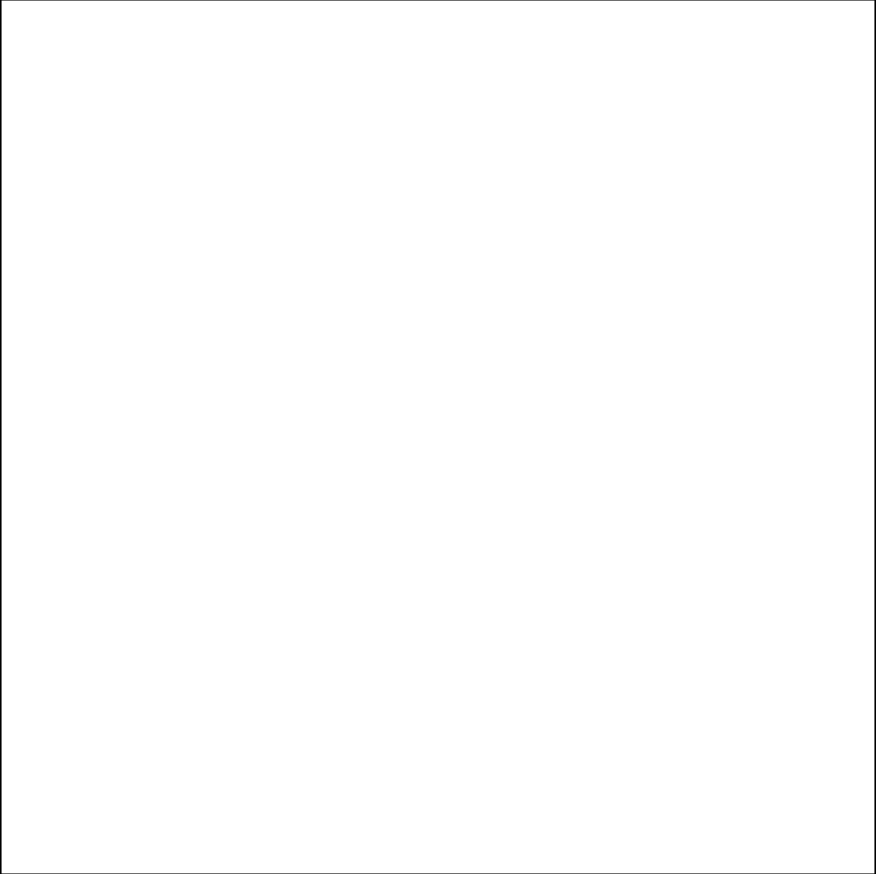
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



Bishaan qabbana'a fi folii
saamunan hinsodadhu.

...

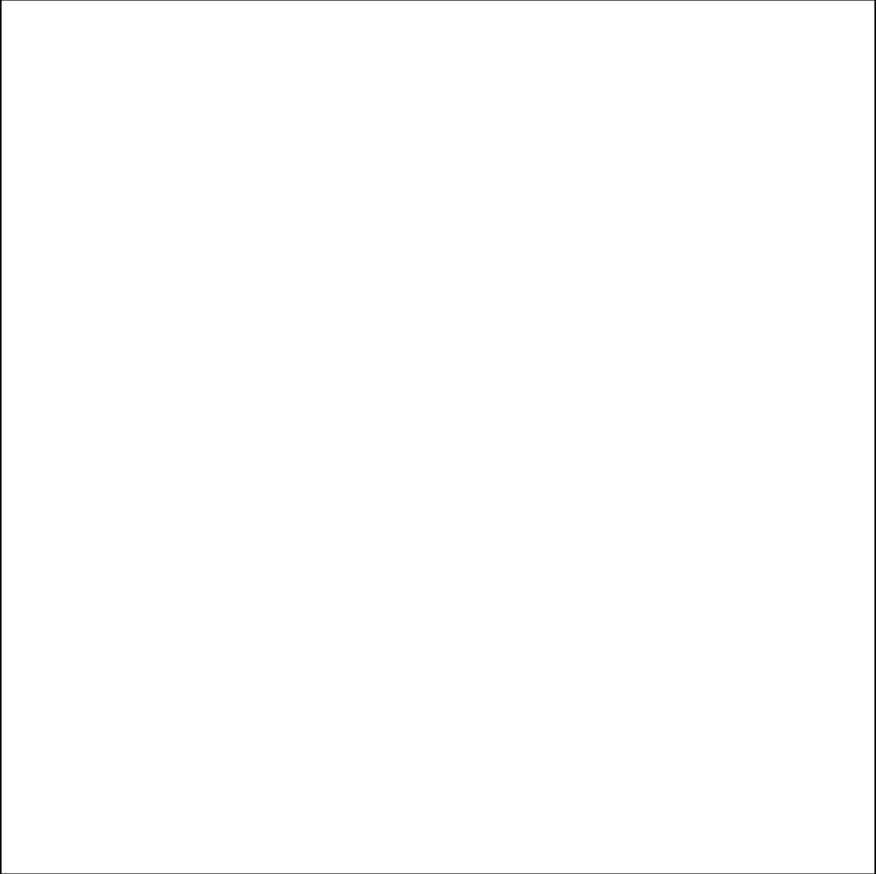
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



Harmeen, “ilkaan kee hindagatin
nanjetti” Anis immo, “Lakki,
gonkumayyu!”

...

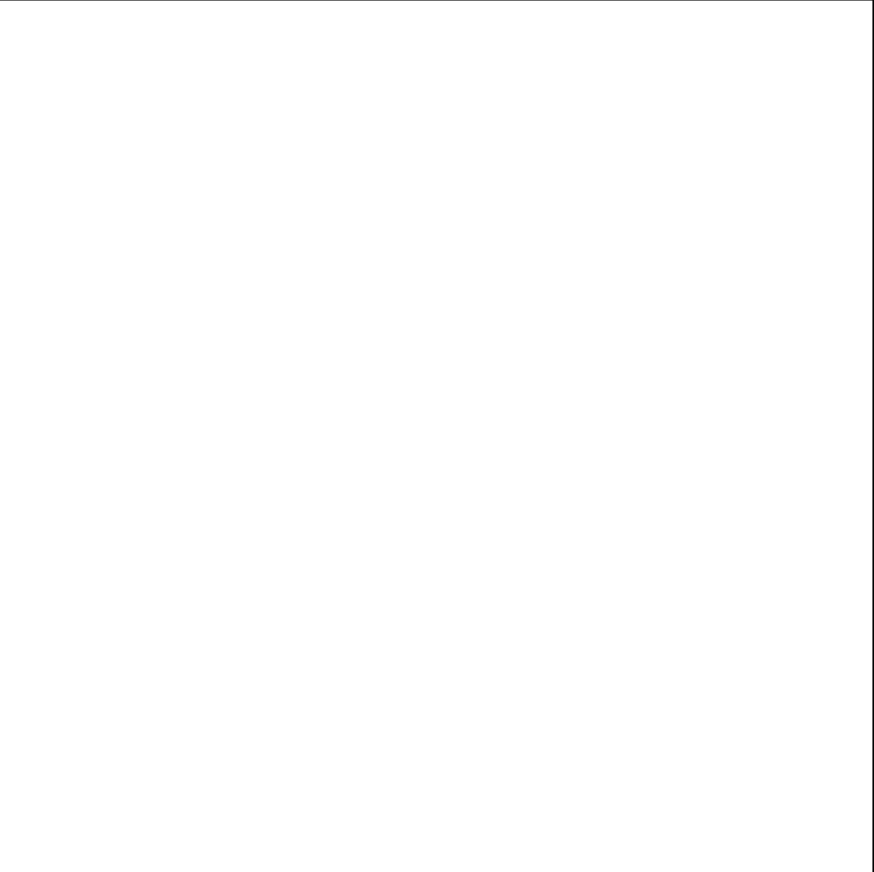
Maman rappelle, « N’oublie pas
des dents. » Je répons, « Jamais,
pas moi ! »



Saana boodaa akakkayuu fi
aadaada koon naga gaafadha.

...

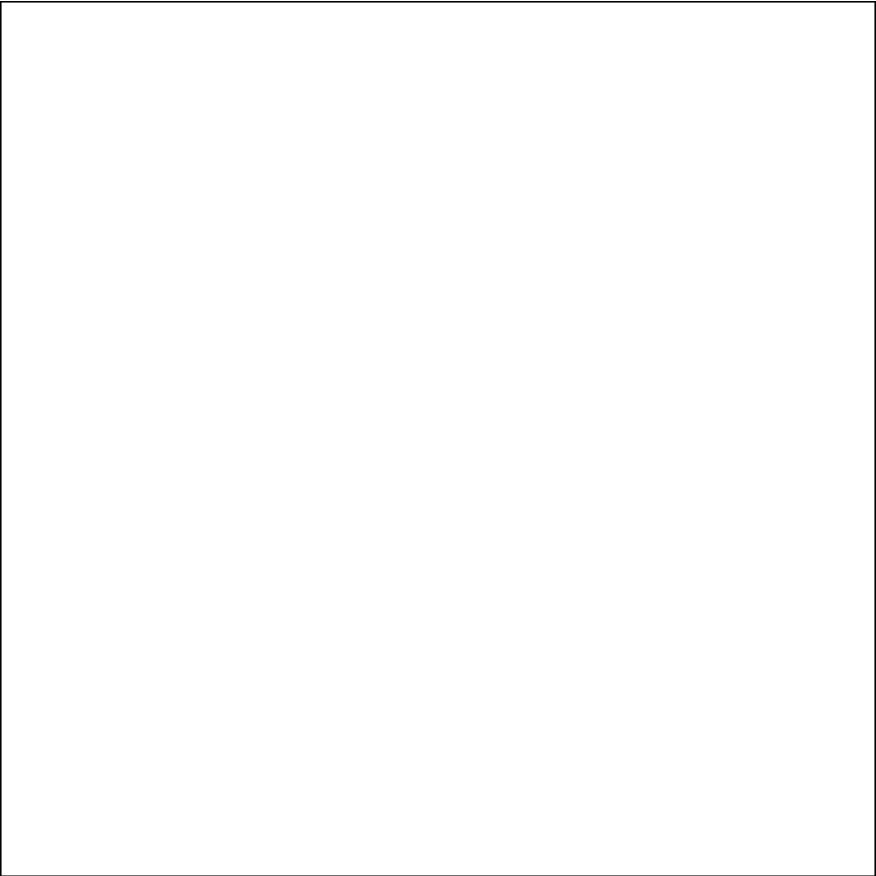
Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



Sanaa booda uffata kook
nanufadha.” Ani amma
goddadheera harmee” jedhan.

...

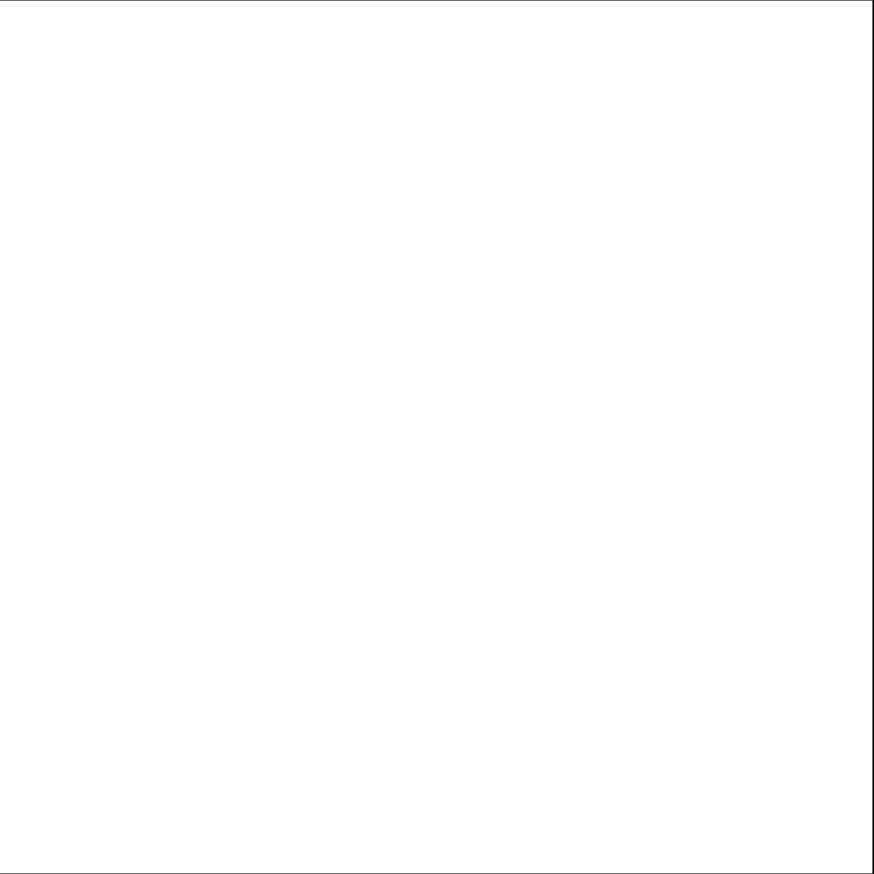
Ensuite, je m’habille, « Je suis
grande maintenant ‘man, » je dis.



Kophee hidhaachufi qulfii
qulfachuu nandanda'aa.

...

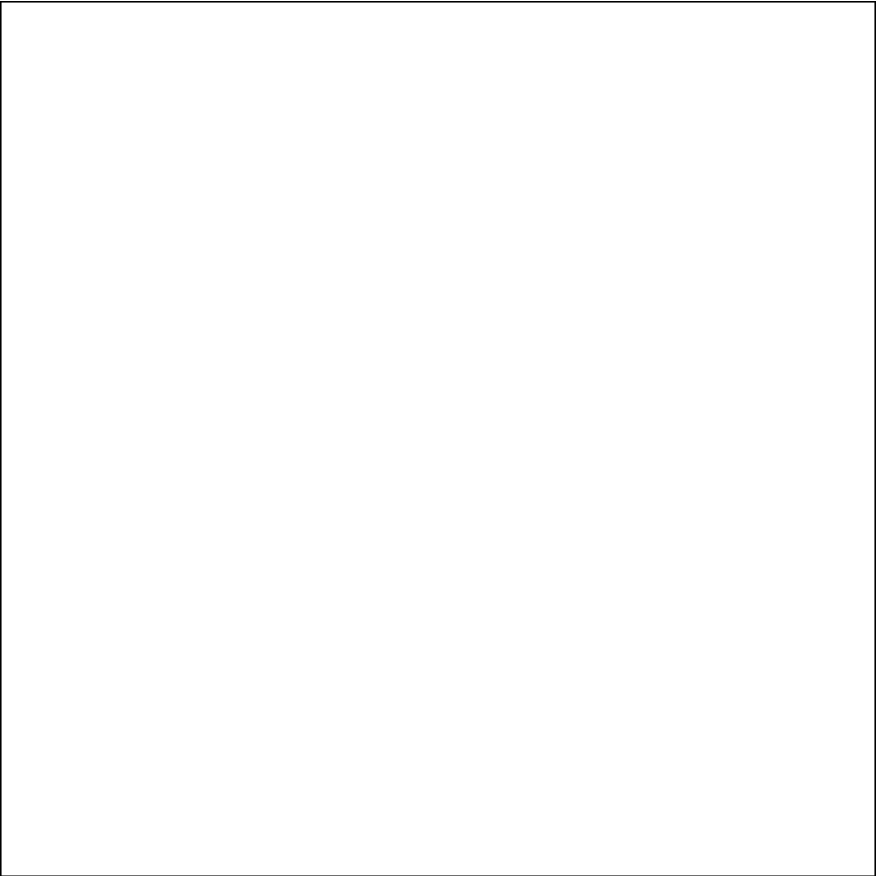
Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



Sanaa booda wa'ee mana
barnoota obbolessa kooti hima.

...

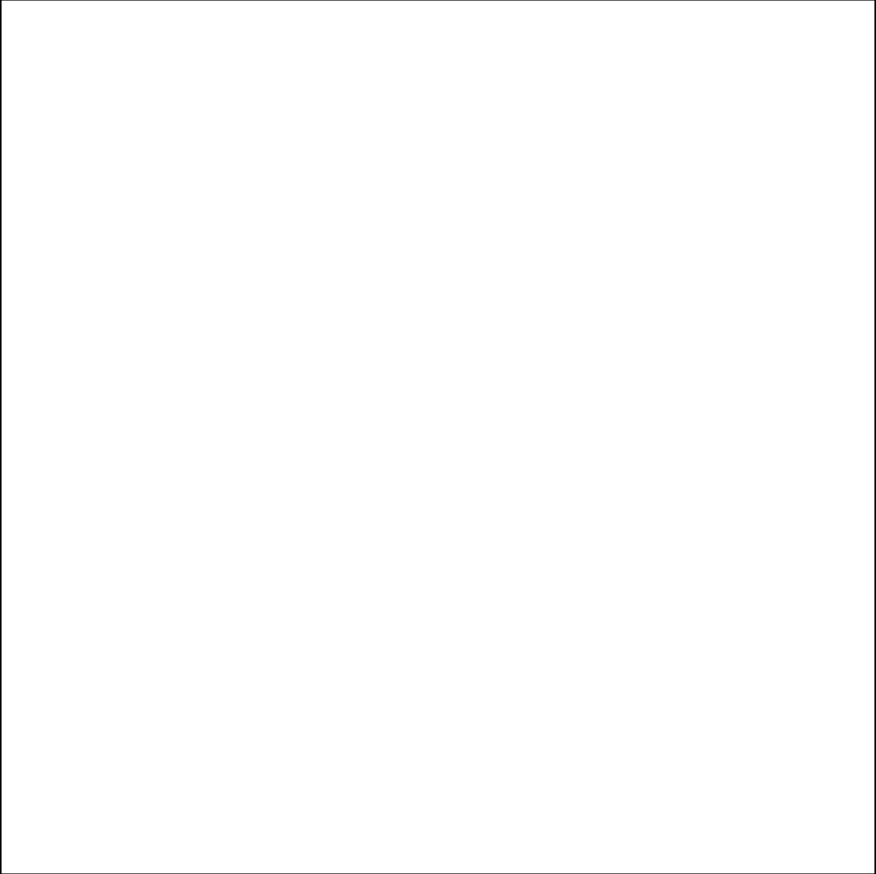
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



Kutaa kessatis akka garidhanan
barnoot koo hordofa.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



Guyyaa hundaa wantoota garii
kanan hojadha. Kessumaa garuu
kubbaa milaa taphachuun jalladha!

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zamaan nama guddaa dha!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).